

GIGNOD

La vatse a mèitchà

N'ayé eun cou dou frée, Piérinno é Mouyitche, que restavoun pe lo mimo veladzo, dedeun dou mitcho eun protso l'atro. Eun dzoo Piérinno proupouze : « Que nén di-teu se beuttissan eunsemblo noutre sou é atsetissan an vatse ? ». Mouyitche asette é lo dzoo aprì partèisoun a la fèiya de Vapeleunna. Eun roulèn Piérinno, que se créyave bièn pi feun que Mouyitche, pense : « Te fiyo poui vére mé aya ! ».

A la fèiya, aprì avèi bièn avèitchà totte le vatse, a partì di baousan-aye tanque i tsatagnaye, di rèine di corne i rèine di lassì, di vatse di corne bocle a salle di corne rebécaye, di vatse ipalaye i vatse eumbataye, nen cherdoun eunna, Lenetta, an blantse é rodze bièn grasa é la payoun avouì le sou que l'ayàn beuttoù eunsemblo.

A la feun de la fèiya, le dou frée tournoun i mitcho : « La min-èn poui i baou de mé, l'é pi lardzo é pi sèque », di Piérinno, ma comensoun to de chouitte a rizì pe disidì ioù eunvernì la vatse.

Aprì avèi bièn disquetouù to lo loun di tsemeun : «Voualà la soulechoùn, appeillèn poui la vatse i verdjì euntremì di dou mitcho ».

Dèi sen, le dou frée disidoun finque de se partadjì eun dou la vatse. Piérinno, lo pi savèn, l'ou lo mouro : « Pèi, me eumpouertso pa poui le man é n'i poui mouèn de travaille ».

A Mouyitche adoùn reste lo déri : « Te créyave d'itre lo pi feun, t'a voulì la tita, aya te fa allì tchertchì de fen é d'ive pe lèi baillì piquì é bèye... é sensa lèi gagnì ren ! Mé, i countréo, vou poui maque tchertchì eun sedzeleun pe aryì la vatse é poui poui vendre de bon lassì ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Info Gignod » - Commune de Gignod

Collaborateur de Gignod pour la traduction : Annie Jovial

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013